

No. 14882

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
**and**  
**FIJI**

**Exchange of notes constituting an arrangement concerning  
the continued application of the German-British Extradition Treaty. Canberra, 12 September 1975, and Suva,  
13 October 1975**

*Authentic texts: German and English.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 21 July 1976.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**  
**et**  
**FIDJI**

**Échange de notes constituant un arrangement concernant le  
maintien en application du Traité germano-britannique  
relatif à l'extradition. Canberra, 12 septembre 1975, et  
Suva, 13 octobre 1975**

*Textes authentiques : allemand et anglais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 21 juillet 1976.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF FIJI CONCERNING THE CONTINUED APPLICATION OF THE GERMAN-BRITISH EXTRADITION TREATY<sup>2</sup>

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

DER BOTSCHAFTER  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

THE AMBASSADOR  
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Canberra, den 12. September 1975

Canberra, 12 September 1975

Rk 531.41 FID

Herr Staatssekretär,

ich beehre mich, auf den in dieser Angelegenheit geführten Schriftwechsel Bezug zu nehmen und namens der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung über die Weiteranwendung des deutsch-britischen Auslieferungsvertrags vorzuschlagen:

Die Bundesrepublik Deutschland und Fidschi stellen in beiderseitigen Einvernehmen fest, daß

1. der Auslieferungsvertrag zwischen dem Deutschen Reich und Großbritannien vom 14. Mai 1872, unterzeichnet in London, in der Fassung der Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland über die Auslieferung flüchtiger Verbrecher vom 23. Februar 1960, unterzeichnet in Bonn, im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Fidschi nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen weiter Anwendung finden soll:

(a) Die Gebiete, auf die der Vertrag vom 14. Mai 1872 Anwendung findet, sind auf der

Rk 531.41 FID

Sir,

I have the honour to refer to the exchange of correspondence which has taken place on this subject and to propose, on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, the following Arrangement with regard to the continued application of the German-British Extradition Treaty:

The Federal Republic of Germany and Fiji agree that

1. The Extradition Treaty between the German Empire and Great Britain of 14 May 1872,<sup>2</sup> signed at London, as amended by the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Extradition of Fugitive Criminals of 23 February 1960,<sup>3</sup> signed at Bonn, shall continue to apply as between the Federal Republic of Germany and Fiji in accordance with the following provisions:

(a) The territories to which the Treaty of 14 May 1872 shall apply are Fiji, on the one

<sup>1</sup> Came into force on 13 October 1975, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, vol. V, p. 303.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 385, p. 39.

einen Seite Fidschi, auf der anderen Seite die Bundesrepublik Deutschland.

Alle Hinweise in dem Vertrag von 1872 und der Vereinbarung von 1960 auf Gebiete der Vertragsparteien werden in diesem Sinne verstanden.

*b)* Die Liste der auslieferungsfähigen Straftaten nach Artikel III der Vereinbarung vom 23. Februar 1960 wird dahin ergänzt, daß die Auslieferung auch erfolgt wegen Luftpiraterie und Sabotage an Luftfahrzeugen.

*c)* Artikel IV der Vereinbarung vom 23. Februar 1960 erhält folgende Fassung:

„Die Vertragsparteien sind nicht verpflichtet, ihre eigenen Staatsangehörigen auszuliefern. Die zuständige Behörde des ersuchten Staates ist gleichwohl berechtigt, die Auslieferung eigener Staatsangehöriger zu bewilligen, wenn ihr dies nach ihrem Ermessen angebracht erscheint und die Verfassung des ersuchten Staates dem nicht entgegensteht.

„Keine Partei wird durch diesen Vertrag verpflichtet, einen Verfolgten auszuliefern, der Mitglied der im Gebiet des ersuchten Staates stationierten Streitkräfte eines dritten Staates ist. Das gleiche gilt für eine Zivilperson, die solche Streitkräfte begleitet und in ihren Diensten steht, sowie für die Angehörigen eines solchen Mitglieds oder einer solchen Zivilperson.

„Auslieferungsverbote im Recht des ersuchten Staates sind zu beachten.“

*d)* Es besteht Übereinstimmung, daß durch diese Vereinbarung der Gesetzgeber beider Vertragsparteien nicht gehindert wird, abweichende Gesetze zu erlassen und daß, falls eine der beiden Regierungen ein solches Gesetz einzuführen beabsichtigt, sie die andere Regierung sobald wie möglich davon unterrichten und erforderlichenfalls Verhandlungen über die Änderung dieser Vereinbarung aufnehmen wird.

2. Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung von Fidschi innerhalb von 3 Monaten nach dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.

hand, and the Federal Republic of Germany, on the other.

All references to territories of the Contracting Parties contained in the Treaty of 1872 and the Agreement of 1960 shall be understood in this sense.

*(b)* The list of crimes for which extradition shall be granted under article III of the Agreement of 23 February 1960 shall be supplemented to include hijacking and sabotage of aircraft.

*(c)* Article IV of the Agreement of 23 February 1960 shall read as follows:

“The Contracting Parties shall not be required to deliver up their own nationals. The competent authority of the requested State shall, however, be entitled to grant extradition of its own nationals if it deems this proper and if such extradition does not conflict with the Constitution of the requested State.

“Neither Party shall be required by this Treaty to deliver up a fugitive criminal who is a member of the armed forces of a third State stationed in the territory of that Party. The same shall apply to a civilian accompanying and serving with those armed forces and to the dependants of any such member or civilian.

“Any provisions of the law of the requested State prohibiting extradition shall be observed.”

*(d)* It is agreed that the present Arrangement shall not prevent the legislative bodies of either Contracting Party from enacting divergent laws and that either Government shall inform the other Government as soon as possible of any intention to introduce such a law and, if necessary, enter into negotiations on an amendment to the present Arrangement.

2. The present Arrangement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Fiji within three months after the entry into force of this Arrangement.

Falls sich die Regierung von Fidschi mit diesen Vorschlägen einverstanden erklärt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Staatssekretär, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

An den Staatssekretär  
für Auswärtige Angelegenheiten  
Herrn Jioji Kotobalavu  
Amt des Ministerpräsidenten  
Suva

If the Government of Fiji signifies its agreement with these proposals, I have the honour to propose that this note and the note in reply thereto expressing your Government's agreement shall constitute an arrangement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, etc.

Mr. Jioji Kotobalavu  
Secretary for Foreign Affairs  
Prime Minister's Office  
Suva

## II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DEPARTMENT  
OF FOREIGN AFFAIRS  
PRIME MINISTER'S OFFICE  
SUVA, FIJI

MINISTERIUM  
FÜR AUSWÄRTIGE  
ANGELEGENHEITEN  
AMT DES PREMIERMINISTERS  
SUVA, FIDSCHI

No. 1172/12/1

The Department of Foreign Affairs of Fiji presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany, Canberra, and has the honour to refer to the latter's note Rk 531.41 FID dated 12 September 1975 containing the proposal of the Government of the Federal Republic of Germany that with regard to the continued application of the German-British Extradition Treaty the following Arrangement be concluded:

The Federal Republic of Germany and Fiji agree that

1. The Treaty between Germany and the United Kingdom for the Mutual Surrender of Fugitive Criminals signed at London on 14 May 1872, as amended by the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom

Nr. 1172/12/1

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten von Fidschi beehrt sich, auf die Note Nr. Rk 531.41 FID der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Canberra vom 12. September 1975 Bezug zu nehmen, die den Vorschlag der Regierung der Bundesrepublik Deutschland enthält, daß die folgende Vereinbarung über die Weiteranwendung des deutsch-britischen Auslieferungsvertrags getroffen wird:

Die Bundesrepublik Deutschland und Fidschi stellen in beiderseitigem Einvernehmen fest, daß

1. Der Vertrag zwischen Deutschland und dem Vereinigten Königreich über die gegenseitige Auslieferung flüchtiger Verbrecher, unterzeichnet in London am 14. Mai 1872, in der Fassung der Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regie-

of Great Britain and Northern Ireland for the Extradition of Fugitive Criminals signed at Bonn on 23 February 1960, shall continue to apply as between the Federal Republic of Germany and Fiji in accordance with the following provisions:

[See note I]

The Department of Foreign Affairs of Fiji has the further honour to confirm that the above Arrangement is acceptable to the Government of Fiji and that the above-quoted Note of the Embassy of the Federal Republic of Germany and this Note of the Department of Foreign Affairs of Fiji in reply thereto constitute an arrangement between the Governments of Fiji and the Federal Republic of Germany and that this Arrangement enters into force on the date of the Department's reply to the Embassy's note, that is 13th October 1975.

The Department of Foreign Affairs of Fiji avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Germany the assurances of its highest consideration.

13th October 1975.

Embassy  
of the Federal Republic  
of Germany  
Canberra

---

zung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland über die Auslieferung flüchtiger Verbrecher, unterzeichnet in Bonn am 23. Februar 1960, im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Fidschi nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen weiter Anwendung finden soll:

[See note I — Voir note I]

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten von Fidschi beehrt sich ferner zu bestätigen, daß die vorstehende Vereinbarung für die Regierung von Fidschi annehmbar ist und daß die oben zitierte Note der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland und diese Antwortnote des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten von Fidschi eine Vereinbarung zwischen der Regierung von Fidschi und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bilden und daß diese Vereinbarung mit dem Datum der Antwortnote dieses Ministeriums auf die Note der Botschaft, das heißt am 13. Oktober 1975, in Kraft tritt.

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten von Fidschi benutzt diesen Anlaß, um die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

13. Oktober 1975.

An die Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Canberra

---